

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼读技巧。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼读技巧。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高阅读能力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼读技巧。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 美国华人：对美国东(china In America A Study In The Social Life Of) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国华人：对美国东(China in America A study in the social life of)

第1/1页

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[ˈtʃaɪnə][ɪn] [əˈmerɪkə] :
China in America :
中国 在 美国 :

中国在美国:

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [ðə; ði]
A STUDY IN THE
一个 学习 在 这

一项关于

[ˈsəʊʃ(ə)l] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪˈniːz]
Social Life of the Chinese
社会的 生活 的 这 中国人

中国人的社会生活

[ɪn] [ðə; ði]
IN THE
在 这

在

[ˈiːstən] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
Eastern Cities of the United States .
东 城市 的 这 团结的 各州 .

美国东部城市。

[baɪ] ['stjuːət] [kʌlɪn] .
BY STEWART CULIN .
经过 斯图尔特 库林 .

作者：斯图尔特·库林。

[riːd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ədˈvɑːnsmənt] [ɒv; əv]
READ BEFORE THE AMERICAN ASSOCIATION FOR THE ADVANCEMENT OF
读 前 这 美国人 协会 为了 这 进步 的
[ˈsaɪəns]
SCIENCE
科学

在美国科学促进会上宣读

(['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌænθrəˈpɒlədʒi]) , [æt; ət][ðə; ði] ['θɜːti] - [sɪksθ] ['miːtɪŋ] ,
(**SECTION OF ANTHROPOLOGY**) , **AT THE THIRTY - SIXTH MEETING** ,
(部分 的 人类学) , 在 这 三十 - 第六 会议 ,
(人类学分会) 第三十六届会议 ,

[njuː] [jɔːk] , - .
NEW YORK , 1887 .
新的 约克 , - .

纽约，1887年。

[ˌfɪləˈdelfiə] : - . [[tuːˈtuː]] [[θriː]]
PHILADELPHIA : **1887** . [2] [3]
费城 : - . [2] [3]

费城：1887 年。[2][3]

[ˈsəʊʃ(ə)l] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪˈniːz]
Social Life of the Chinese
社会的 生活 的 这 中国人

中国人的社会生活

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːstən] [ˈsɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
IN THE EASTERN CITIES OF THE UNITED STATES
在 这 东 城市 的 这 团结的 各州

美国东部城市

[ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [ˈlæbɔːərz][ɪn] [əˈmerɪkə] [ɔːl] [kʌm] [frəm; frəm][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənts] [ɒv; əv] -
The Chinese laborers in America all come from the departments of Kwangchau
这 中国人 劳工 在 美国 全部 来 从 这 部门 的 -
[ænd; ənd] - ,
and Shauking ,
和 - ,

在美华工全部来自广东广州和韶关省。

[ɪn][ðə; ði] [ˈprɒvɪns] [ɒv; əv] [kwaːŋˈtʊŋ] .
in the province of Kwantung .
在 这 省 的 关东 。

在广东省。

[ðeɪ] [dɪˈskraɪb] [ðəmˈselvz] [æz; əz] - [ɔː(r)] " [ˈneɪtɪvz] , " [æz; əz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [frəm; frəm][ðə; ði]
They describe themselves as Púntí or " natives , " as distinguished from the
他们 描述 他们自己 作为 - 或者 " 本地人 , " 作为 杰出的 从 这
[traɪbz] [kɔːld] - [ɔː(r)] " [ˈstrendʒər] ,
tribes called Hákká or " strangers ,
部落 称为 - 或者 " 陌生人 ,
他们自称为 Púntí 或“土著人”，以区别于被称为 Hákká 或“外来者”的部落。

" [ænd; ənd][dɪˈvaɪd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpiːp(ə)][ɒv; əv][ðə; ði][sæm] [jʌp] (" [θriː] [taʊnz] ")
" and divide themselves into the people of the Sam Yup (" Three Towns ")
" 和 划分 他们自己 进入 这 人们 的 这 山姆 是的 (" 三 城镇 ")
[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][zɛd] - [jʌp] (" [fɔː(r)] [taʊnz] ") ,
and those of the Sz ' Yup (" Four Towns ") ,
和 那些 的 这 尺寸 - 是的 (" 四 城镇 ") ,
并将自己分为三镇人（Sam Yup）和四镇人（Sz' Yup）。

[ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][frəm; frəm][ðə; ði] [θriː] [ˈdɪstrɪkts][ɒv; əv] - ([wʌn]) , [wʌn] - ([tuːˈtuː]) ,
the former from the three districts of Nánhái (1) , 1 Pw'anyú (2) ,
这 以前的 从 这 三 地区 的 - (1) , 1 - (2) ,
[ænd; ənd] - ([θriː]) ,
and Shunteh (3) ,
和 - (3) ,
前者来自南海（1）、普瓦尼尤（2）和顺特（3）三个地区，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlætə(r)][frəm; frəm][ðə; ði][fɔː(r)] [ˈdɪstrɪkts] [ɒv; əv] - ([fɔːr]) , [[fɔːr]]
and the latter from the four districts of Sinhwui (4) , [4]
和 这 后者 从 这 四 地区 的 - (4) , [4]
后者来自辛威的四个区（4）[4]

[ˈsɪnɪŋ] ([faɪv]) , [ˈkaɪˈpɪŋ] ([sɪks]) , [ænd; ənd] - ([ˈseɪvən]) .
Sinning (5) , Kaiping (6) , and Ngánping (7) .
犯罪 (5) , 开平 (6) , 和 - (7) .
新宁（5）、开平（6）和安平（7）。

[ʌðə(r)z] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] - ([eɪt]) [ɪn'kluːd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðəʊz] [frɒm; frəm]
Others from the district of Hohshan (8) include themselves with those from
其他的 从 这 区 的 - (8) 包括 他们自己 和 那些 从
[ðə; ði][zəd] - [jʌp] ,
the Sz ' Yup ,
这 尺寸 - 是的 ,

来自霍山（8）区的其他人把自己与来自Sz' Yup的人联系起来，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv] - ([naɪn]) ,
and there are a few from each of the districts of Tungkwán (9) ,
和 那里 是 一个 很少 从 每个 的 这 地区 的 - (9) ,
东关市各区也各有一些人（9），
- (-) , - (-) , [ænd; ənd] - (-) .
Hiángshán (10) , Sánshwui (11) , and Sinngán (12) .
- (-) , - (-) , 和 - (-) .

Hiángshan (10)、Sánshwui (11) 和 Sinngán (12)。

[ðə; ði][trækt] [ɪm'breɪst] [ɪn] [ðiːz] ['dɪstrɪkts] [ɪz] ['lɪt(ə)] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - [maɪlz] [skweə(r)] ,
The tract embraced in these districts is little more than 100 miles square ,
这 通道 拥抱 在 这些 地区 是 小的 更多的 比 - 英里 正方形 ,
这些地区所包含的区域面积略大于100平方英里，
[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [ɪg'zɪbɪts] [mʌtʃ] [daɪ'vɜːsəti][ɪn][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːtʃəz] ,
but it exhibits much diversity in its natural features ,
但 它 展品 很多 多样性 在 它是 自然的 特征 ,
但它在自然特征方面展现出很大的多样性，

[ðə; ði] ['nɔːðən] [ænd; ənd] ['westən] [pɑːts] ['biːɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] ['maʊntənəs] ,
the northern and western parts being high and mountainous ,
这 北方 和 西 部分 存在 高的 和 多山 ,
北部和西部地区地势高大，多山。

[waɪl] [ðəʊz] [ə'prəʊtɪŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [ɑː(r); ə(r)] [ləʊ] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [smɔːl] [hɪlz] ,
while those approaching the coast are low and covered with small hills ,
尽管 那些 接近 这 海岸 是 低的 和 涵盖 和 小的 丘陵 ,
而那些靠近海岸的山丘则地势低洼，遍布小山丘。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['riːdʒən][ɪz] [wel] ['wɔːtəd] [baɪ] ['njuːmərəs] [lɑːdʒ] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['trɪbjətɪrɪ]
and the entire region is well watered by numerous large rivers and tributary
和 这 全部的 地区 是 出色地 浇水 经过 很多的 大的 河流 和 支流
[striːmz] .
streams .
溪流 .
整个地区水源充足，有许多大河和支流。

[lɑːdʒ] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ,
Large towns and cities , many of them the seat of important manufactures ,
大的 城镇 和 城市 , 许多 的 他们 这 座位 的 重要的 制成品 ,
[ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['lɪmɪts] .
are found within its limits .
是 成立 之内 它是 限制 .
其境内有许多大城镇和城市，其中很多都是重要制造业的中心。

[ðə; ði] [kəʊst] [ɪz] ['stʌɪdɪd] [wɪð] ['njuːmərəs] [smɔːl] ['aɪləndz][ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [seɪf] [ænd; ənd]
The coast is studded with numerous small islands and furnished with safe and
这 海岸 是 带钉的 和 很多的 小的 岛屿 和 提供 和 安全的 和
[kə'məʊdiəs] ['hɑːbəz] .
commodious harbors .
宽敞的 港口 .
海岸线上星罗棋布着许多小岛，并设有安全便利的港口。

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈdɪstrɪkts] [ʃəʊ] [dɪˈstɪŋktɪv] [pɪ,kju:li:ˈæɾəti:z] , [bəʊθ][ɪn] [spi:tʃ]
The people of the different districts show distinctive peculiarities , both in speech
这 人们 的 这 不同的 地区 展示 独特的 特殊性 , 两个都 在 演讲
[ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] .
and customs .
和 海关 .

不同地区的人们在语言和习俗上都表现出鲜明的特点。

[ðəʊz] [frɒm; frəm] - [ænd; ənd] - , [ðə; ði][ˈdɪstrɪkts] [wɪˈðɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsɪti] [ɒv; əv]
Those from Nánhái and Pw'anyú , the districts within which the city of
那些 从 - 和 - , 这 地区 之内 哪个 这 城市 的
[ˈkæntən][ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd] ,
Canton is situated ,
广州 是 位于 ,

来自南海和普瓦纽（广州市所在的两个地区） 的人们，

[pɑ:ˈteɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmænəz] [ɒv; əv][ɪts] [ɪnˈhæbətənt] , [ɔ:l'ðəʊ] [fju:] [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][frɒm; frəm]
partake of the manners of its inhabitants , although few here are from
参加 的 这 礼仪 的 它是 居民 , 虽然 很少 这里 是 从
[ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [ɪtˈself] ,
the capital itself ,
这 首都 本身 ,

虽然这里很少有人来自首都，但他们却能融入当地居民的习俗。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˈlæŋgwɪdʒ] [ˈdɪfəz] [ˈlɪt(ə)] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdaɪəlekt][ɒv; əv][ˈkæntən][æz; əz][trænˈskraɪbd]
and their language differs little from the dialect of Canton as transcribed
和 他们的 语言 不同 小的 从 这 方言 的 广州 作为 转录
[baɪ][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈwɪljəmz] .
by Dr . Williams .
经过 博士 : 威廉姆斯 :

他们的语言与威廉姆斯博士记录的广州方言几乎没有区别。

[ðə; ði][zed] - [jʌp] [ˈpi:p(ə)] , [pəˈtɪkjələli] [ðəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmæɾɪtaɪm][ˈdɪstrɪkt][ɒv; əv] [ˈsɪnɪŋ] ,
The Sz ' Yup people , particularly those from the maritime district of Sinning ,
这 尺寸 - 是的 人们 , 特别 那些 从 这 海上 区 的 犯罪 ,
[hu:] [kəmˈpraɪz] [ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [pɑ:t] ,
who comprise the greater part ,
WHO 包括 这 更大的 部分 ,

紫阳人，特别是来自辛宁海域的紫阳人，他们占紫阳人的大部分。

[ɑ:(r); ə(r)][ˈru:də(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ədˈventʃərəs] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [frɒm; frəm][ˈniərə(r)][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] , [
are ruder and more adventurous than those from nearer the capital , [
是 舵 和 更多的 冒险的 比 那些 从 更近 这 首都 , [
[faɪv]]
5]
5]

与首都附近的人相比，他们更加粗鲁、更加冒险[5]。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [spi:tʃ] [kæn; kən][ˈəʊnli][bi:; bi] [ˌʌndəˈstʊd] [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt]
and their speech can only be understood with difficulty by the inhabitants
和 他们的 演讲 能 仅有的 是 理解 和 困难 经过 这 居民
[ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈvɪnʃ(ə)] [ˈsɪti] .
of the Provincial City .
的 这 省级 城市 .

他们的语言只有省会城市的居民才能勉强听懂。

[ðə; ði] ['ɪməgrənt] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['ɪnfluənst] [baɪ]['ləʊk(ə)l] [trə'diʃnz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [frəm; frəm]
The immigrants are much influenced by local traditions and those from
这 移民 是 很多 影响 经过 当地的 传统 和 那些 从
['dɪfrənt] ['sekʃənz] [ki:p] [mʌtʃ] [tu;; tə] [ðəm'selvz] .
different sections keep much to themselves .
不同的 部分 保持 很多 到 他们自己 .

移民深受当地传统的影响，不同地区的移民往往各自保持着自己的文化和社交圈。

[ðeɪ] ['ɪstæblɪ] ['seprət] [ʃɒps] [wen] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] ['wɒrənt] [,aɪ 'ti:] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'sembli]
They establish separate shops when their numbers warrant it , as well as assembly
他们 建立 分离 商店 什么时候 他们的 数字 保证 它 , 作为 出色地 作为 集会
- [rʊmz; ru:mz][ænd; ənd] [ɡɪld] - [hɔ:lz] .
- **rooms and guild - halls** .
- 房间 和 公会 - 大厅 .

当人数足够多时，他们会建立独立的店铺，以及集会厅和行会会馆。

[ðə; ði][sɪks] ['kʌmpənɪz] [ɪn][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] ,
The Six Companies in San Francisco ,
这 六 公司 在 圣 弗朗西斯科 ,

旧金山的六家公司

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['niəli] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'rəʊld] ,
under which nearly all of the Chinese in the United States are enrolled ,
在下面 哪个 几乎 全部 的 这 中国人 在 这 团结的 各州 是 已注册 ,
几乎所有在美华人都参加了该项计划。

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɡɪldz] [fɔ:md] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][baɪ][ðə; ði] ['eməgrənt] [frəm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑ:ts]
are the guilds formed in this manner by the emigrants from different parts
是 这 公会 形成 在这 方式 经过 这 移民 从 不同的 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] .
of the province .
的 这 省 .

这些行会是由来自该省不同地区的移民以这种方式组成的。

[ðə; ði][taɪz][ɒv; əv] ['kɪndrəd] , [prɪ'zɜ:vɪd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [keə(r)][ɪn]['tʃaɪnə] , [ɑ:(r); ə(r)]['rekəg'naɪzd][hɪə(r)] ,
The ties of kindred , preserved with so much care in China , are recognized here ,
这 领带 的 亲属 , 保存完好 和 所以 很多 关心 在 中国 , 是 认可 这里 ,
在中国备受重视的亲属关系，在这里也得到了认可。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪməgrənt] [kleɪm] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] .
and many of the immigrants claim relationship .
和 许多 的 这 移民 宣称 关系 .

许多移民声称与他们有亲属关系。

['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['vɪlɪdʒ] ['nætʃ(ə)rəli][drɪft] [tə'geðə(r)] ,
People of the same village naturally drift together ,
人们 的 这 相同的 村庄 自然 漂移 一起 ,

同一村庄的人自然而然地会走到一起。

[ænd; ənd][æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪ'ni:z] ['vɪlɪdʒ] ['fri:kwəntli] [bɪ'lɒŋ] [tu;; tə][ðə; ði]
and as all the inhabitants of a Chinese village frequently belong to the
和 作为 全部 这 居民 的 一个 中国人 村庄 频繁地 属于 到 这
[seɪm] [klæn][ænd; ənd][beə(r)][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,
same clan and bear the same name ,
相同的 氏族 和 熊 这 相同的 姓名 ,

而且，由于中国一个村庄的所有居民通常都属于同一个氏族，并拥有相同的姓氏，

[,aɪˈti:] [ˈhæpənz] [ðæt] [ˈmeni] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæməli][ɑ:(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n] [faʊnd]
it happens that many members of the same family are often found
它 发生 那 许多 成员 的 这 相同的 家庭 是 经常 成立
[əˈsəʊsiətiɪd; əˈsəʊfiətiɪd][hɪə(r)] ,
associated here ,
联系 这里 ,
经常会发现同一家族的许多成员在这里聚集在一起。

[ðə; ði] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv][ˈeni][pəˈtɪkjələ(r)][ˈfæməli] [ˈveəriɪŋ] [mʌtʃ] , [haʊˈevə(r)] , [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ləuˈkælitiz] .
the numbers of any particular family varying much , however , in different localities .
这 数字 的 任何 特别的 家庭 变化 很多 , 然而 , 在 不同的 地方 .
然而，任何特定家庭的人数在不同地区差异很大。

[sʌm; səm] [ˈθɜ:ti] [ɔ:(r)] [ˈfɔ:ti] [ɒv; əv] [ði:z] [klænz][ˈəʊnli][ɑ:(r); ə(r)] [ˌreprɪzəntɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tʃaɪˈni:z] [ɪn]
Some thirty or forty of these clans only are represented among the Chinese in
一些 三十 或者 四十 的 这些 氏族 仅有的 是 代表 之中 这 中国人 在
[ˈaʊə(r)] [ˈi:stən] [ˈsɪtɪz] .
our Eastern cities .
我们的 东 城市 .
在东部城市的华人中，只有大约三四十个这样的氏族有代表。

[ə; eɪ] [tʃaɪˈni:z] [ˈstɔ:ki:pə(r)] [ɪn] [ˌfɪləˈdelfiə] [hæz; həz] [ˈfɜ:nɪʃt] [ˌemˈi:] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [lɪst]
A Chinese storekeeper in Philadelphia has furnished me with the following list
一个 中国人 店主 在 费城 有 提供 我 和 这 下列的 列表
[ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv] [i:tʃ] [klæn] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm][fɔ:(r)] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
of the names and numbers of each clan among some four hundred and
的 这 姓名 和 数字 的 每个 氏族 之中 一些 四 百 和
[ˈfɪfti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪti] .
fifty of his acquaintances in that city .
五十 的 他的 熟人 在 那 城市 .
费城的一位华人店主向我提供了以下名单，列出了他在该市约四百五十位熟人的各个宗族名称和人数。

[,aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [əbˈzɜ:vɪd] [ðæt][ðə; ði] - [klæn] [ˌaʊtˈnʌmbə] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] .
It will be observed that the Lí clan outnumbers any other .
它 将要 是 观察到 那 这 - 氏族 人数占优 任何 其他 .
可以看出，李氏族的人数比其他任何氏族都多。

[ɪn] [nju:] [jɔ:k] [ˈsɪti] , [[sɪks]]
In New York city , [6]
在 新的 约克 城市 , [6]

在纽约市，[6]

[ðə; ði] - [prɪˈdɒmɪnənt] , [ˈnʌmbərɪŋ] [sʌm; səm][faɪv] [ˈhʌndrəd] [səʊlz] .
the Chiús predominate , numbering some five hundred souls .
这 - 占主导地位 , 编号 一些 五 百 灵魂 .
基乌人占多数，约有五百人。

- [eɪˈju:] , [fɔ:r][ɔ:(r)][faɪv] .
區 Au , 4 or 5 .
- 奥 , 4 或者 5 .
区 Au，4 或 5。

- [tʃɑ:n] , - .
陳 Ch'an , 30 .
- 禅 , - .
陈灿，30岁。

- [tʃaʊ] , - .
周 Chau , 15 .
- 周 , - .
周洲，15岁。

張 Chéung , 20 .

张昌，20岁。

[tʃɪŋ] , [tuːˈtuːɪ][ɔː(r)][θriː] .
鄭 Ching , 2 or 3 .
程 , 2 或者 3 .

郑清，2或3。

[tʃuː] , .
趙 Chiu , 10 .
邱 , .

赵秋，10.

[tʃʌŋ] , .
鍾 Chung , 30 .
钟 , .

钟钟，30岁。

[fʌŋ] , .
馮 Fung , 10 .
冯 , .

冯峰，10.

[həʊ] , .
何 Ho , 20 .
何 , .

何何，20岁。

[læm] , .
林 Lam , 10 .
拉姆 , .

林林，10.

, .
李 Lí , 120 .
 , .

李丽，120。

[ləʊ] , [tuːˈtuːɪ][ɔː(r)][θriː] .
羅 Lo , 2 or 3 .
洛 , 2 或者 3 .

羅罗，2或3。

[lyː] , .
呂 Lü , 10 .
鲁 , .

吕吕，10.

, [fɔːr][ɔː(r)][faɪv] .
馬 Má , 4 or 5 .
 , 4 或者 5 .

马 Má，4 或 5。

[mæk] , .
麥 Mak , 15 .
马克 , .

麦麦，15岁。

梅 Múi , 80 .

梅梅，80岁。

- - [ɛn'dʒi:] , [fɔ:r][ɔ:(r)][faɪv] .
吳 ' Ng , 4 or 5 .
- - 吴 , 4 或者 5 .

吴'Ng，4或5。

- - [ɛn'dʒi:] , [fɔ:r][ɔ:(r)][faɪv] .
伍 ' Ng , 4 or 5 .
- - 吴 , 4 或者 5 .

伍 'Ng，4 或 5。

- - , [sɪks] .
譚 T'ám , 6 .
- - , 6 .

譚 T'ám，6.

- [tæŋ] , [sɪks] .
鄧 Tang , 6 .
- 唐 , 6 .

邓唐，6.

- - , [fɔ:r][ɔ:(r)][faɪv] .
胡 Ú , 4 or 5 .
- - , 4 或者 5 .

胡 Ú，4 或 5。

- [u:] , - .
余 Ü , 10 .
- Ü , - .

余 Ü, 10.

- [wɔŋ] , - .
王 Wong , 10 .
- 黄 , - .

王王, 10.

- [wɔŋ] , - .
黃 Wong , 20 .
- 黄 , - .

黄黄，20岁。

-
顏
-

颜

[jæŋ] , [wʌŋ][ɔ:(r)][tu:'tu:] .
Yan , 1 or 2 .
- 严 , 1 或者 2 .

Yan，1或2。

-
楊
-

杨

- , [fɔːr][ɔː(r)][faɪv] .
Yéung , **4** **or** **5** .
- , 4 或者 5 .

杨，4或5。

- [ɪk] , [wʌn][ɔː(r)][tuː'tuː] .
易 Yik , **1** **or** **2** .
- 易克 , 1 或者 2 .

易益，1或2。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][klæn][juː'nart] [wen] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]['mju:tʃuəl] [dɪ'fens] [ɔː(r)][tuː; tə]
The members of a clan unite when necessary for mutual defense or to
这 成员 的 一个 氏族 团结 什么时候 必要的 为了 相互的 防御 或者 到
[rɪ'dres] [ə; eɪ] [rɒŋ] [dʌn] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðəə(r)]['nʌmbə(r)] ;
redress a wrong done to one of their number ;
纠正 一个 错误的 完毕 到 一 的 他们的 数字 ;

氏族成员在必要时为了共同防御或为纠正对其成员造成的不公而团结起来；

[ðə; ði][taɪz][ænd; ənd] [ˌɑːblɪ'geɪnɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][klæn] , [haʊ'evə(r)] ,
the ties and obligations of the clan , however ,
这 领带 和 义务 的 这 氏族 , 然而 ,

然而，家族的纽带和义务

[ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪnɪŋ] ['pi:p(ə)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən]
are much stronger among the Sinning people than those of the northern
是 很多 更强 之中 这 犯罪 人们 比 那些 的 这 北方
[dɪ'strɪkts] .
districts .
地区 .

在辛宁人中，这种力量比北方地区的人们强大得多。

[veri] [slɑɪt] [dɪsə'grɪmənt] [br'twiːn] [ɪndɪ'vɪdʒuəlɪz] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] ['teɪkən][ʌp]
Very slight disagreements between individuals among them are frequently taken up
非常 轻微 分歧 之间 个人 之中 他们 是 频繁地 已采取 向上
[baɪ][ðəə(r)] [rɪ'spektɪv] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [lɒŋ] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] ['kwɔərəlz]
by their respective families and made the subjects of long and bitter quarrels
经过 他们的 各自 家庭 和 制成 这 主题 的 长的 和 苦的 争吵
— ['miːtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][held] ,
— **meetings are held** ,
— 会议 是 握住 ,

他们之间哪怕是很小的分歧，也常常会被各自的家庭放大，引发旷日持久的激烈争吵——为此，他们会召开会议。

[lɑːdʒ] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [səb'skraɪbd] ,
large sums of money subscribed ,
大的 总和 的 钱 已订阅 ,

认购金额巨大，

[ænd; ənd] [fjuːd] [pə'petʃueɪt, -tju-] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['kæɪɪd] [ɒŋ][fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][æt; ət] [həʊm] .
and feuds perpetuated that may have been carried on for ages at home .
和 世仇 延续 那 可能 有 到过 携带 在 为了 年龄 在 家 .
[['sevən]]
[**7**]
[7]

并且延续了可能在家乡持续了几个世纪的仇恨。[7]

[ðə; ði] ['ɪməgrənt] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ɔːl][,ægrɪ'kʌltʃərɪst] , [wɪð] [ə; eɪ][smɔːl] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv]['ɑːtɪzənz]
The immigrants are nearly all agriculturists , with a small sprinkling of artisans
这 移民 是 几乎 全部 农业学家 , 和 一个 小的 洒 的 工匠
[ænd; ənd] ['ʃɒp,ki:pə] ,
and shopkeepers ,
和 店主 ,

这些移民几乎都是农民，只有少数是工匠和店主。

[sʌm; səm][pʊ; əv] [hu:m] [hæv; həv] [sɜ:vɪd] [æn; ən] [ə'prentɪʃɪp] [ɪn][kæntən][ɔ:(r)] [hən] [kən] [ɑ:ftə(r)]
some of whom have served an apprenticeship in Canton or Hong Kong after
一些 的 谁 有 服务 一个 学徒制 在 广州 或者 洪 孔 后
[li:vɪŋ] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] .
leaving their native villages .
离开 他们的 本国的 村庄 ;

他们中的一些人在离开家乡后，曾在广州或香港当过学徒。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ni:əli] [ɔ:l][sɪŋ(ə)] [men] ,
They are nearly all single men ,
他们 是 几乎 全部 单身的 男人 ;

他们几乎都是单身男性。

[hu:] [left][ðeə(r)][hoʊmz][æt; ət][æn; ən] ['ɜ:li] [eɪdʒ][brʊ:(r)][ðə; ði][ju:ʒuəl][taɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
who left their homes at an early age before the usual time among them
WHO 左边 他们的 房屋 在 一个 早期的 年龄 前 这 通常 时间 之中 他们
[fɔ:(r); fə(r)] [kən'træktɪŋ] ['mæɪrɪdʒz] . [tu:'tu:]
for contracting marriages . **2**
为了 承包 婚姻 ; 2

他们很早就离开了家乡，远早于他们通常缔结婚姻的年龄。2

[sʌm; səm][hæv; həv][waɪvz][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][tʃaɪnə] ,
Some have wives and children in China ,
一些 有 妻子们 和 孩子们 在 中国 ;

有些人的妻子和孩子都在中国。

[ænd; ənd] ['meni] [pʊ; əv][ðə; ði][mɔ:(r)] [sək'sesf(ə)] [gəʊ][həʊm][tu:; tə] ['mæri] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:n] [ə'gen]
and many of the more successful go home to marry and then return again
和 许多 的 这 更多的 成功的 去 家 到 结婚 和 然后 返回 再次
[tu:; tə] [ə'merɪkə] ;
to America ;
到 美国 ;

许多比较成功的人会回国结婚，然后再返回美国；

[bʌt; bət] [waɪvz][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)] [brɔ:t] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]
but wives and children are never brought with them , **and there are**
但 妻子们 和 孩子们 是 绝不 带来 和 他们 ; 和 那里 是
[fju:] ['neɪtɪv] ['wɪmɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
few native women among them ,
很少 本国的 女性 之中 他们 ;

但他们从不带妻子和孩子一起去，而且他们当中很少有本地妇女。

[ɪk'sept] [ɪn][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtɪz] [pʊ; əv][ðə; ði] ['westən] [kəʊst] .
except in San Francisco and the cities of the western coast .
除了 在 圣 弗朗西斯科 和 这 城市 的 这 西 海岸 ;

除了旧金山和西海岸的城市之外。

[ðə; ði][fɜ:st][kən'sɪdərəb(ə)] [emɪ'greɪʃn] [pʊ; əv] [tʃaɪ'ni:z] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [ə'kɜ:d] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]
The first considerable emigration of Chinese to America occurred at the time
这 第一的 大量 移民 的 中国人 到 美国 发生 在 这 时间
[pʊ; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [pʊ; əv][gəʊld][ɪn][kælə'fɔ:nɪə][ɪn] - .
of the discovery of gold in California in 1849 .
的 这 发现 的 金子 在 加利福尼亚州 在 - .

1849 年加利福尼亚发现金矿时，华人开始大规模移居美国。

['meni] [ðen] [sɔ:t] [ðeə(r)] [fɜ:tʃənz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:m] [pʊ; əv] [emɪ'greɪʃn] , [wʌnz]
Many then sought their fortunes there , **and the stream of emigration** , **once**
许多 然后 寻求 他们的 财富 那里 , 和 这 溪流 的 移民 , 一次
[stɑ:tɪd] ,
started ,
开始 ;

于是许多人前往那里寻求财富，移民潮一旦开始，

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪnˈkriːst] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈstɜːbd] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈprɒvɪnsɪz] [ˈdjʊərɪŋ]
was much increased by the disturbed condition of the southern provinces during
曾是 很多 增加 经过 这 不安 状况 的 这 南部 省份 期间
[ðə; ði][nekst] [ˈdekeɪd] .
the next decade .
这 下一个 十年 .

接下来的十年里，南方各省的动荡局势极大地加剧了这一现象。

[ðə; ði][ˈtraɪəd][səˈsaɪəti] , [ə; eɪ][ˈsiːkrət][ˈɔːdə(r)] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][mænˈtʃuː] [ˈdɪnəsti] ,
The Triad Society , a secret order opposed to the present Manchu dynasty ,
这 三合会 社会 , 一个 秘密 命令 反对 到 这 展示 满族 王朝 ,
三合会，一个反对现今满清王朝的秘密组织，

[siːzd] [əˈpɒn][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈkɒmbətiŋ] [ðə; ði][taɪ] [pɪŋ]
seized upon the time when the government was engaged in combating the Tai Ping
查获 之上 这 时间 什么时候 这 政府 曾是 已订婚的 在 对抗 这 泰 平
[rɪˈbeljən] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [reɪzd] [æŋ; ən] [ɪnsəˈrek(ə)n] .
rebellion in the north and raised an insurrection .
叛乱 在 这 北 和 提高 一个 起义 .

趁着政府忙于镇压北方太平天国运动之际，发动了叛乱。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [səbˈdjuːd] , [bʌt; bət] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈblʌdʃed] , [ænd; ənd] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði]
This was subdued , but with much bloodshed , and thousands of the
这 曾是 低沉的 , 但 和 很多 流血事件 , 和 数千 的 这
[ˈreb(ə)lɪz; rɪˈbelz] [[eit]]
rebels [8]
叛军 [8]

这场冲突被平息了，但造成了大量流血，数千名叛军[8]

[sɔːt] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][əˈmerɪkə] , [wɪð] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈruːɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] .
sought refuge in America , with many others who were ruined by the outbreak .
寻求 避难所 在 美国 , 和 许多 其他的 WHO 是 毁坏 经过 这 暴发 .

和许多其他因疫情而家破人亡的人一样，他们逃往美国寻求庇护。

[ðə; ði][fɜːst] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [ɪn][ˈeni] [ˈnʌmbəz] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈiːstən] [ˈsɪtɪz] [deɪtɪz]
The first appearance of the Chinese in any numbers in our Eastern cities dates
这 第一的 外貌 的 这 中国人 在 任何 数字 在 我们的 东 城市 日期
[frɒm; frəm][əˈbaʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - .
from about the year 1870 .
从 关于 这 年 - .

中国人大量出现在我们东部城市的时间大约是1870年。

[bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [taɪm][æŋ; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈtʃaɪnəmən] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [hɪə(r)][æz; əz] [kʊk] [ɔː(r)] [ˈstjuːəd]
Before that time an occasional Chinaman found his way here as cook or steward
前 那 时间 一个 偶然 中国人 成立 他的 方式 这里 作为 厨师 或者 管家
[ɒŋ][sʌm; səm] [ˈɪnkʌmɪŋ] [ˈves(ə)l] ,
on some incoming vessel ,
在 一些 即将到来 血管 ,

在此之前，偶尔会有中国人搭乘进港船只来到这里当厨师或服务员。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒləni] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [weɪfz] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [rɪˈstæblɪʃt] [ɪtˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti]
and a little colony of such waifs had already established itself in the city
和 一个 小的 殖民地 的 这样的 孤儿 有 已经 已确立的 本身 在 这 城市
[ɒv; əv] [ŋjuː] [jɔːk] .
of New York .
的 新的 约克 .

纽约市已经有一群这样的流浪儿定居下来。

[ə'pɒn][ðə; ði][kəm'pli:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ju:niən][pə'sɪfɪk][ˈreɪlweɪ] , [θ'aʊzəndz][ɒv; əv][ˌtʃaɪ'ni:z][wɜ:(r); wə(r)]
Upon the completion of the Union Pacific Railway, thousands of Chinese were
之上 这 完成 的 这 联盟 太平洋 铁路 , 数千 的 中国人 是
[θrəʊn][aʊt][ɒv; əv][ɪm'plɔɪmənt] .
thrown out of employment .
抛掷 出去 的 就业 .

联合太平洋铁路建成后，成千上万的华人失去了工作。

[ɪn][ðə; ði][ˈæbsəns][ɒv; əv][ˈwɪmɪn][ɪn][ðə; ði][ˈmaɪnɪŋ][kæmps][ðeɪ][faʊnd][ə; eɪ][rɪ'mju:nərətɪv]
In the absence of women in the mining camps they found a remunerative
在 这 缺席 的 女性 在 这 矿业 营地 他们 成立 一个 有报酬的
[ɒkju'peɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈlɔ:ndri][ˈbɪznəs] ,
occupation in the laundry business ,
职业 在 这 洗衣店 商业 ,

由于矿区没有女性，她们便在洗衣行业找到了收入丰厚的工作。

[ænd; ənd][brɪ'fɔ:(r)] - [ðeɪ][hæd; həd][əb'teɪnd][ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ][mə'nɒpəli][ɒv; əv][ðæt][ɒkju'peɪ](ə)n][ɪn]
and before 1869 they had obtained almost a monopoly of that occupation in
和 前 - 他们 有 获得 几乎 一个 垄断 的 那 职业 在
[ðə; ði][west] .
the West .
这 西方 .

1869 年之前，他们几乎垄断了西部地区的这一行业。

[ˈʃɔ:tli][brɪ'fɔ:(r)][ðɪs][taɪm] ,
Shortly before this time ,
不久 前 这 时间 ,

在此之前不久，

[ə; eɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈtɒməs][ɪn'geɪdʒd][ˈfɪfti][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ][ˌtʃaɪ'ni:z][tu:; tə][wɜ:k][ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɔ:ndri]
a Mr. Thomas engaged fifty San Francisco Chinese to work in his laundry
一个 先生 . 托马斯 已订婚的 五十 圣 弗朗西斯科 中国人 到 工作 在 他的 洗衣店
[æt; ət][ˈbelvɪl] , [nju:] [ˈdʒɜ:zi] .
at Belleville, New Jersey .
在 贝尔维尔 , 新的 球衣 .

托马斯先生雇佣了五十名旧金山华人到新泽西州贝尔维尔的洗衣店工作。

[ðeɪ][ˈkwɪkli][dɪ'skʌvəd] , [ə'pɒn][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)] , [ðə; ði][fi:ld][prɪ'zentɪd][baɪ][ðə; ði][ˈneɪbərɪŋ]
They quickly discovered, upon their arrival, the field presented by the neighboring
他们 迅速地 发现 , 之上 他们的 到达 , 这 场地 呈现 经过 这 邻接
[ˈsɪtɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜ:k] ,
cities for their work ,
城市 为了 他们的 工作 ,

他们抵达后很快发现了邻近城市为他们提供的工作领域。

[ænd; ənd][ðə; ði][nju:z][spred][ˈræpɪdli][tu:; tə][kælə'fɔ:niə][ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ˌtʃaɪnə][ɪt'self] .
and the news spread rapidly to California and even to China itself .
和 这 消息 传播 快速 到 加利福尼亚州 和 甚至 到 中国 本身 .

消息迅速传到了加利福尼亚州，甚至传到了中国。

[θri:] [θ'aʊzəndz][ɒv; əv][ˌtʃaɪ'ni:z][keɪm][tu:; tə][ðə; ði][i:st] ,
3 Thousands of Chinese came to the East ,
3 数千 的 中国人 来了 到 这 东方 ,
3000名中国人来到东方，

[ʌn'tɪl][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ðeə(r)][ɪz][ˈskeəsli][ə; eɪ][taʊn][θru:'aʊt][ðə; ði][həʊl][ɪk'stent][ɒv; əv][ˈkʌntri]
until at present there is scarcely a town throughout the whole extent of country
直到 在 展示 那里 是 几乎 一个 镇 自始至终 这 所有的 程度 的 国家
[weə(r)][wʌn][ɔ:(r)][mɔ:(r)][meɪ][nɒt][bi:; bi][faʊnd] ,
where one or more may not be found ,
在哪里 一 或者 更多的 可能 不是 是 成立 ,

直到现在，全国各地几乎没有哪个城镇不发现一只或多只这种动物。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['sɪtɪz] ['kɒlənɪz] [hæv; həv] [bi:n] [fɔ:md] , [ɪn] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)]
while in the large cities colonies have been formed , in which much of their
尽管 在 这 大的 城市 殖民地 有 到过 形成 , 在 哪个 很多 的 他们的
[ˈprɪmətɪv] [[naɪn]]
primitive [9]
原始 [9]

而在大城市里，已经形成了殖民地，其中许多是原始的[9]

[laɪf][hæz; həz] [bi:n] [ɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃt] ,
life has been re - established ,
生活 有 到过 关于 - 已确立的 ,
生活已经重建，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɒpə'tju:nəti] [prɪ'zentɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɒbzə'veɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ði:z]
and an opportunity presented for the observation and study of these
和 一个 机会 呈现 为了 这 观察 和 学习 的 这些
[ˈɪntrəstɪŋ] ['pi:p(ə)l][æt; ət][ʼaʊə(r)] [ˈveri] [dɔ:z] .
interesting people at our very doors .
有趣的 人们 在 我们的 非常 门 .
我们有机会在家门口观察和研究这些有趣的人。

[ˈlɪt(ə)l][ˈkæpɪt(ə)l][ɪz][rɪˈkwaɪəd][tu:; tə] [stɑ:t] [ə; eɪ] [ˈbɔ:ndri] , [wʌn] [ˈhʌndrəd] [dˈbləz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli]
Little capital is required to start a laundry , one hundred dollars being usually
小的 首都 是 必需的 到 开始 一个 洗衣店 , 一 百 美元 存在 通常
[səˈfɪ(ə)nt] ,
sufficient ,
充足的 ,
开办洗衣店所需的启动资金很少，通常一百美元就足够了。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [men] [ˈfri:kwəntli] [əˈsəʊsiət; əˈsəʊʃiət] [ðəmˈselvz] [təˈgeðə(r)][ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ðə; ði]
and several men frequently associate themselves together and share the
和 一些 男人 频繁地 联系 他们自己 一起 和 分享 这
[ˈprɒ:fɪts] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
profits between them .
利润 之间 他们 .
几个男人经常结成联盟，平分利润。

[ðə; ði][əʊnə(r)z][ʃʊd; ʃəd] [i:tʃ] [klɪə(r)][frɒm; frəm] ['twenti] - [faɪv][tu:; tə][ˈsev(ə)nti] [dˈbləz] [pə(r)] [mʌnθ] ,
The owners should each clear from twenty - five to seventy dollars per month ,
这 所有者 应该 每个 清除 从 二十 - 五 到 七十 美元 每 月 ,
业主每人每月应该净赚25到70美元。

[waɪl] [ðə; ði][ˈhaɪəd][ˈlæbɔ:ərz][ɑ:(r); ə(r)] [peɪd] [frɒm; frəm] ['twenti] - [faɪv][tu:; tə] ['θɜ:ti] [dˈbləz] [pə(r)]
while the hired laborers are paid from twenty - five to thirty dollars per
尽管 这 雇用 劳工 是 有薪酬的 从 二十 - 五 到 三十 美元 每
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,
而雇佣的工人每月工资为二十五至三十美元。

[wɪð] [ðeə(r)] [bɔ:d] [ænd; ənd] [ˈlɒdʒɪŋ] .
with their board and lodging .
和 他们的 木板 和 住宿 .
包括他们的食宿。

[ðeɪ] [raɪz][æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [ænd; ənd] [wɜ:k] [ʌn'tɪl][ðeə(r)][tɑ:sk][ɪz] ['fɪnɪʃt] , ['ɒf(ə)n] [ʌn'tɪl][fɑ:(r)][ˈɪntu:]
They rise at daybreak and work until their task is finished , often until far into
他们 上升 在 拂晓 和 工作 直到 他们的 任务 是 完成的 , 经常 直到 远的 进入
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .
他们黎明即起，一直工作到任务完成，常常要工作到深夜。

[tu:] [mi:lz] [ə; ei] [deɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm; ðəm] ,
Two meals a day are provided for them ,
二 餐 一个 天 是 假如 为了 他们 ,
他们每天吃两顿饭,

[wʌn] [æt; ət] [ə'baʊt] [naɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [brɪtwi:n] [fɔ:(r)] [ænd; ənd] [faɪv] [ɪn] [ðə; ði]
one at about nine in the morning and another between four and five in the
一 在 关于 九 在 这 早晨 和 其他 之间 四 和 五 在 这
[ɑ:ftə'nu:n] .
afternoon .
下午 .

上午九点左右有一班, 下午四点到五点之间还有一班。

[ði:z] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [pʊ; əv] [raɪs] , [fɪʃ] [ænd; ənd] [pɔ:k] , [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)n] ['vedʒtəb(ə)lɪz] , [ænd; ənd]
These consist of rice , fish and pork , and certain vegetables , and
这些 由 的 米 , 鱼 和 猪肉 , 和 肯定 蔬菜 , 和
[ɑ:(r); ə(r)] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] ['pælətəb(ə)l] .
are abundant and palatable .
是 丰富 和 可口的 .

这些食物包括米饭、鱼、猪肉和某些蔬菜, 数量丰富, 味道鲜美。

[wʌn] [pʊ; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['lɔ:ndrɪ] [ækts] [æz; əz] [kʊk] ,
One of the men in the laundry acts as cook ,
一 的 这 男人 在 这 洗衣店 行为 作为 厨师 ,
洗衣房里有一名男子兼任厨师,

[æn; ən] [ævə'keɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɪmægrənt] [si:m] [tu:; tə] [jəʊ] [mʌt] ['æptɪtju:d] .
an avocation for which all the immigrants seem to show much aptitude .
一个 业余爱好 为了 哪个 全部 这 移民 似乎 到 展示 很多 能力倾向 .
移民们似乎都对这项爱好表现出了很高的天赋。

[sʌndeɪ] [ænd; ənd] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ɑ:(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [əb'zɜ:vɪd] [æz; əz] ['hɒlədeɪz] , [wɜ:k] ['bi:ɪŋ]
Sunday and Monday are generally observed as holidays , work being
星期日 和 周一 是 一般来说 观察到 作为 假期 , 工作 存在
[ri'zju:md] [pʌn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] .
resumed on Monday night .
恢复 在 周一 夜晚 .

星期日和星期一通常为假日, 星期一晚上恢复工作。

[ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] [nju:z] [jɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; ei] ['hɒlədeɪ] ['lɑ:stɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ni:əli] [ə; ei]
The Chinese New Year is the season for a holiday lasting for nearly a
这 中国人 新的 年 是 这 季节 为了 一个 假期 持久 为了 几乎 一个
[wi:k] ,
week ,
星期 ,

中国新年是一个持续近一周的假期,

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'keɪz(ə)n] [pʊ; əv] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['prɪnsəp(ə)l] [tʃaɪ'ni:z]
and at this time , as upon the occasion of several other principal Chinese
和 在 这 时间 , 作为 之上 这 场合 的 一些 其他 主要的 中国人
['festɪvlz] ,
festivals ,
节日 ,

此时此刻, 如同在其他几个重要的中国节日之际一样,

[ɪm'plɔɪər] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ə; ei] ['speɪ(ə)l] ['dɪnə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['læbə:ərz] .
employers are expected to provide a special dinner for their laborers .
雇主 是 预期的 到 提供 一个 特别的 晚餐 为了 他们的 劳工 .
雇主有义务为工人提供一顿丰盛的晚餐。

[ðə; ði][,ɒkju'peɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔ:ndrɪmən] , [bəuθ][æz; əz]['əʊnə(r)][ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ:] , [ɪz][ə; eɪ]
The occupation of the laundrymen , both as owner and employee , is a
这 职业 的 这 洗衣工 , 两个都 作为 所有者 和 员工 , 是 一个
['prɒfɪtəb(ə)l][wʌn] , [bʌt; bət][ðəə(r)][ɪn'ses(ə)nt] [-]
profitable one , but their incessant [10]
有利可图 一 , 但 他们的 不停歇 [-]
洗衣工, 无论是作为老板还是雇员, 都是一个有利可图的职业, 但他们不停地[10]

[tɔɪl] ,
toil ,
辛劳 ,
辛劳,

[wɪð] [ðəə(r)]['æptɪtju:d][fɔ:(r); fə(r)][,kəmbrɪ'neɪ(ə)n][ænd; ənd] ['fri:dəm] [frɒm; frəm] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]
with their aptitude for combination and freedom from many of the
和 他们的 能力倾向 为了 组合 和 自由 从 许多 的 这
[ɪk'spensɪz] [wɪt] [ðə; ði][f'æməli][rɪ'leɪ(ə)n] [ɪn'teɪl] [ə'pɒn][ɔ:l][f'ʌðə(r)] ['klɑ:sɪz] ,
expenses which the family relation entails upon all other classes ,
开支 哪个 这 家庭 关系 包含 之上 全部 其他 课程 ,
由于他们善于联合, 并且免去了其他阶层因家庭关系而产生的许多开支,

[meɪ] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ðə; ði]['si:krəts][ɒv; əv] [ðɪs] [sək'ses] .
may be regarded as the secrets of this success .
可能 是 认为 作为 这 秘密 的 这 成功 .
这或许可以被视为成功的秘诀。

[ðə; ði][stɔ:(r)][ɪz][ðə; ði]['sentə(r)][ə'raʊnd] [wɪt] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] [tʃaɪ'ni:z] ['kɒləni] [rɪ'vɒlv, -'vɔ:lv] .
The store is the centre around which life in a Chinese colony revolves .
这 店铺 是 这 中心 大约 哪个 生活 在 一个 中国人 殖民地 旋转 .
这家商店是华人聚居区生活的中心。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['sevrəl] [men][hæv; həv] [kə'lektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ɔ:(r)][f'sɪti] ,
As soon as several men have collected in a town or city ,
作为 很快 作为 一些 男人 有 集 在 一个 镇 或者 城市 ,
一旦几个男人聚集在一个城镇或城市里,

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [send][tu:; tə][ðə; ði] ['niərəst] [pleɪs] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] ['pɜ:tʃəs] [sʌtʃ]
one of them will send to the nearest place of supply and purchase such
一 的 他们 将要 发送 到 这 最近的 地方 的 供应 和 购买 这样的
[tʃaɪ'ni:z] ['grəʊsərɪz] [ænd; ənd][f'ʌðə(r)] [weəz] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] ['ni:dɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒləni] .
Chinese groceries and other wares as may be needed by the colony .
中国人 杂货 和 其他 商品 作为 可能 是 需要 经过 这 殖民地 .
其中一人将派人前往最近的供应地, 购买殖民地可能需要的中国食品杂货和其他商品。

[ði:z] [hi:; hi] [wɪl] [sel][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdɪz] , [wɪ'dəʊt] [æt; ət][fɜ:st] [,diskən'tɪnju:] [hɪz; ɪz][f'ju:zuəl]
These he will sell to his comrades , without at first discontinuing his usual
这些 他 将要 卖 到 他的 同志们 , 没有 在 第一的 停止 他的 通常
[,ævə'keɪ(ə)n] .
avocation .
业余爱好 .
他会将这些卖给他的同志们, 但起初不会停止他平常的副业。

[ɪf] [ðə; ði] ['kɒləni] [ɪn'kri:sɪz; ɪŋkri:sɪz][ɪn] ['nʌmbəz] [hi:; hi] [meɪ] [rent][ə; eɪ] [smɔ:l] [stɔ:(r)][ænd; ənd] [wɪð]
If the colony increases in numbers he may rent a small store and with
如果 这 殖民地 增加 在 数字 他 可能 租 一个 小的 店铺 和 和
[ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [fɔ:m] [ə; eɪ][stɔ:(r)] ['kʌmpəni] .
the assistance of some of his friends form a store company .
这 协助 的 一些 的 他的 朋友们 形式 一个 店铺 公司 .
如果殖民地人口增加, 他可能会租一间小店面, 并在一些朋友的帮助下成立一家商店公司。

[ˈsevrəl] [ˈmen][ɑ:(r); ə(r)][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli][əˈsəʊsiətiɪd; əˈsəʊfiətiɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ˈentəpraɪzɪz] ,
Several men are usually associated in such enterprises ,
一些 男人 是 通常 联系 在 这样的 企业 ;

这类企业通常由几个人合伙经营。

[wʌn][ɒv; əv] [hu:m] [wɪl] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [æz; əz][ˈmænɪdʒə(r)] .
one of whom will be placed in charge as manager .
一 的 谁 将要 是 放置 在 收费 作为 经理 .

其中一人将被任命为经理。

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈsɔ:tmənt] [ɒv; əv] [tʃaɪˈni:z] [ˈmɜ:tʃəndaɪs] [ɪz] [əbˈteɪnd] ,
A general assortment of Chinese merchandise is obtained ,
一个 一般的 品种 的 中国人 商品 是 获得 ;

购得种类繁多的中国商品，

[ˈaɪðə(r)][frɒm; frəm] [nju:] [jɔ:k] [ɔ:(r)][sæn; sɑ:n][frænˈsɪskəʊ][ɔ:(r)][dəˈrekt][frɒm; frəm][ˈtʃaɪnə] [ɪtˈself] ,
either from New York or San Francisco or direct from China itself ,
任何一个 从 新的 约克 或者 圣 弗朗西斯科 或者 直接的 从 中国 本身 ;

无论是从纽约或旧金山发货，还是直接从中国发货，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɔ:ˈspɪʃəs] [neɪm] [ɪz] [sɪˈlektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [ˈprɒmɪnəntli]
and an auspicious name is selected for the company and prominently

[drɪˈspleɪd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ðɪ][stɔ:(r)][dɔ:(r)] .
displayed without the store door .
显示 没有 这 店铺 门 .

并为公司选择一个吉祥的名字，醒目地展示在店门外。

[ɪn][ə; eɪ] [jɔ:t] [taɪm] [ðɪs] [pleɪs] [brˈkʌmz] [ðə; ðɪ] [rɪˈzɔ:t] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ] [tʃaɪˈni:z] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɒləni] ,
In a short time this place becomes the resort of all the Chinese in the colony ,
在 一个 短的 时间 这 地方 变成 这 采取 的 全部 这 中国人 在 这 殖民地 ;

很快，这里就成了殖民地所有华人的度假胜地。

[ˈmeni] [ɒv; əv] [hu:m] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈmʌni] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] [kənˈsɜ:n] .
many of whom may have a small money interest in the concern .
许多 的 谁 可能 有 一个 小的 钱 兴趣 在 这 忧虑 .

他们中的许多人可能在该公司拥有少量金钱利益。

[ðeɪ] [hæv; həv][prəˈvɪʒ(ə)nz][ænd; ənd] [kləʊðz] [tu:; tə] [baɪ] ;
They have provisions and clothes to buy ;
他们 有 条款 和 衣服 到 买 ;

他们有食物和衣服要买；

[nju:z] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][aʊtˈsaɪd] [wɜ:ld] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] [meɪ] [bi:; bi] [ˈlɜ:nɪd] [hɪə(r)] ;
news of the outside world and of their own homes may be learned here ;
消息 的 这 外部 世界 和 的 他们的 自己的 房屋 可能 是 学习 这里 ;

在这里，人们可以了解到外界的消息以及他们自己家乡的消息；

[ænd; ənd] , [brˈsaɪdʒ] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [prəˈvaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][ˈəʊpiəm] [ˈsməʊkɪŋ] , [-]
and , besides , there is a couch provided for opium smoking , [11]
和 , 除了 , 那里 是 一个 长椅 假如 为了 鸦片 吸烟 , [-]

此外，还提供了一张供吸食鸦片的沙发[11]。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈɪmɪgrənt] , [wɪð] [ˈnju:li] [əˈkwəɪəd] [ˈmʌni] [tu:; tə] [spend] , [ˈredɪli] [ˈpræktɪsɪz] [æz; əz]
which the immigrant , with newly acquired money to spend , readily practices as

[ðə; ðɪ][fɜ:st] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] [æt; ət][hænd] .
the first dissipation at hand .
这 第一的 耗散 在 手 .

移民有了新赚的钱，往往会把这种挥霍作为首要的消遣方式。

[ɪn][taɪm][ðə; ði] [ʃɒp] - ['ki:pə(r)] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] [ət'rækʃnz]
In time the shop - keeper , knowing the advantage of increasing the attractions
在 时间 这 店铺 - 守门员 , 会心 这 优势 的 增加 这 景点
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
of his place ,
的 他的 地方 ,

随着时间的推移，店主意识到增加店铺吸引力的好处，

[meɪ] [prə'kjʊə(r)][ə; eɪ] ['tɒlərəbli] ['skɪlf(ə)] [kʊk] [ænd; ənd][əʊpən][ə; eɪ] ['restrɒnt] [ɪn][æən; ən] ['ʌpə(r)] ['stɔ:ri]
may procure a tolerably skillful cook and open a restaurant in an upper story
可能 采购 一个 勉强可以接受 熟练 厨师 和 打开 一个 餐厅 在 一个 上 故事
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ] ;
of his building ;
的 他的 建筑 ;

他可能会聘请一位技艺尚可的厨师，并在他所居住的建筑物的楼上开设一家餐馆；

[bʌt; bət][æt; ət][fɜ:st] [ðɪs] [wɪl] ['əʊnli][bi:; bi] [kept] ['əʊpən][ɒn] ['sʌndeɪz] [ænd; ənd] ['hɒlədeɪz] .
but at first this will only be kept open on Sundays and holidays .
但 在 第一的 这 将要 仅有的 是 保留 打开 在 星期日 和 假期 .

但起初，这家店只会在周日和节假日营业。

['ʌðə(r)] [ˌɒpə'tju:nətiz] [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] .
Other opportunities for making money will not be lost sight of .
其他 机会 为了 制作 钱 将要 不是 是 丢失的 视线 的 .

其他赚钱的机会也不会被忽视。

[ðə; ði]['selə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [bʌŋks] [fɔ:(r); fə(r)][əʊpiəm] ['sməʊkɪŋ] ,
The cellar will be fitted up with bunks for opium smoking ,
这 地窖 将要 是 适配 向上 和 上下铺 为了 鸦片 吸烟 ,

地窖里将配备吸食鸦片用的床铺。

[ænd; ənd] ['teɪblz] ['kʌvəd] [wɪð] ['mæɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [dɪ'zaɪə(r)]
and tables covered with matting for the convenience of those who desire
和 表格 涵盖 和 垫子 为了 这 方便 的 那些 WHO 欲望

[tu:; tə] [pleɪ] ['dɒmɪnəʊz] ;
to play dominoes ;
到 玩 骨牌 ;

桌子上铺着垫子，方便想玩多米诺骨牌的人使用；

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒfɪt][ɒn][ðə; ði]['əʊpiəm] [kən'sju:md] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪnɪŋz]
and the profit on the opium consumed and the portion of the winnings
和 这 利润 在 这 鸦片 消耗 和 这 部分 的 这 奖金

[set][ə'saɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪblz] [su:n] ['kɒnstɪtju:t] [ə; eɪ][mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [sɔ:s]
set aside for the use of the tables soon constitute a more important source
放 旁边 为了 这 使用 的 这 表格 很快 构成 一个 更多的 重要的 来源

[ɒv; əv] ['revənju:] [ðæn; ðən][ðə; ði][stɔ:(r)][ɪt'self] .
of revenue than the store itself .
的 收入 比 这 店铺 本身 .

鸦片消费所得的利润以及赌桌上的奖金很快就比商店本身更重要的收入来源。

[ðʌs] ['meni] ['ɪntrəsts] [br'saɪdɪz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['di:lə(r)][ɪn] [kləʊðz] [ænd; ənd][prə'vɪz(ə)nɪz] [grəʊ] [ʌp]
Thus many interests besides those of the dealer in clothes and provisions grow up
因此 许多 兴趣 除了 那些 的 这 经销商 在 衣服 和 条款 生长 向上

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɒp] .
under the roof of the little shop .
在下面 这 屋顶 的 这 小的 店铺 .

因此，除了服装和食品经销商的业务之外，这家小店的屋檐下还滋生了许多其他业务。

['ɒf(ə)n][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [sʌm; səm][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd]['brəʊkən] - [daʊn] ['stju:d(ə)nt] ,
Often a doctor , some poor and broken - down student ,
经常 一个 医生 , 一些 贫穷的 和 破碎的 - 向下 学生 ,

通常是医生，或者是一些贫困潦倒的学生，

[dɪˈspensɪz] [ˈmedsnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [drʌgz] [reɪndʒd] [əˈlɒŋ] [wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
dispenses medicines from a supply of drugs ranged along one side of the
分发 药物 从 一个 供应 的 药物 范围 沿着 一 边 的 这
[stɔ:(r)] ;
store ;
店铺 ;

从商店一侧摆放的药品中分发药品；

[ðə; ði][aɪˈtɪnərənt][ˈbɑ:bə(r)] , [æn; ən][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] ['pɜ:sənɪdʒ] , [meɪks] [aɪˈti:] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [kɔ:l] ;
the itinerant barber , an indispensable personage , makes it a place of call ;
这 流动 理发师 , 一个 必不可少 人士 , 制作 它 一个 地方 的 称呼 ;
流动理发师是不可或缺的人物，使这里成为人们经常光顾的地方；

[ˈletəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɒləni] [ɑ:(r); ə(r)][daɪˈrektɪd][ɪn][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][stɔ:(r)] ;
letters for the colony are directed in care of the store ;
信件 为了 这 殖民地 是 指导 在 关心 的 这 店铺 ;

寄往殖民地的信件都寄往商店。

[ˈpʌblɪk][nˈəʊtɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ˈtæblɪts] [ɒv; əv] [red] [ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd][ˈpeɪstɪd] [brˈsaɪd] [ðə; ði][dɔ:(r)]
public notices are written on tablets of red paper and pasted beside the door
民众 通知 是 书面 在 片剂 的 红色的 纸 和 粘贴 旁 这 门
;
;
;
;

公共通知写在红纸片上，贴在门边；

[tʃaɪˈni:z] [ˈnju:z,peɪpəz] , [bəʊθ][ɒv; əv][sæn; sɑ:n][frænˈsɪskəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [pɔ:ts] , [ɑ:(r); ə(r)]
Chinese newspapers , both of San Francisco and the native ports , are
中国人 报纸 , 两个都 的 圣 弗朗西斯科 和 这 本国的 端口 , 是
[rɪˈsi:vɪd] ; [ænd; ənd][hɪə(r)] ,
received ; and here ,
已收到 ; 和 这里 ,

这里会收到旧金山本地和周边港口的中文报纸；而且，

[tu:] , [ɪnˈtɜ:rprɪtər] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] , [hu:] [-]
too , interpreters are to be found , who [12]
也 , 口译员 是 到 是 成立 , WHO [-]

此外，还可以找到翻译人员，他们[12]

[kənˈdʌkt] [nɪˌɡəʊʃɪˈeɪnɪz] [ænd; ənd][əˈdʒʌst] [ˈdɪfərənsɪz] [wɪð] [ðə; ði][aʊtˈsaɪd] [wɜ:ld] .
conduct negotiations and adjust differences with the outside world .
执行 谈判 和 调整 差异 和 这 外部 世界 .

与外界进行谈判，调和分歧。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkɒləni] [ɪnˈkri:sɪz; ˈɪŋkri:sɪz][ɪn] [ˈnʌmbəz] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][səˈsaɪəti] [,riːˈɔ:gənaɪz] ,
As the colony increases in numbers , a kind of society reorganizes ,
作为 这 殖民地 增加 在 数字 , 一个 种类 的 社会 重组 ,
随着殖民地人口的增长，一种社会结构也随之重组。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [æt; ət][fɜ:st][aɪˈti:] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [ˈlæbɔ:ərz] [ɪnˈgeɪdʒd] [æz; əz]
and though at first it may have been composed of laborers engaged as
和 尽管 在 第一的 它 可能 有 到过 由 的 劳工 已订婚的 作为
[ˈlɔ:ndrɪmən] [ɔ:(r)][sɪˈgɑ:(r)] - [mˈeɪkəz] ,
laundrymen or cigar - makers ,
洗衣工 或者 雪茄 - 制造商 ,

虽然最初它可能是由从事洗衣或雪茄制作等工作的劳动者组成，

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][taɪm][faɪnd][ˈʌðə(r)] [ɪmˈplɔɪmənt] [ˈtrɪbjətɪri] [tu:; tə][ðə; ði] [mæs] ,
many of them in time find other employments tributary to the mass ,
许多 的 他们 在 时间 寻找 其他 就业 支流 到 这 大量的 ,

他们中的许多人最终找到了其他与大众相关的就业机会。

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðeə(r)][ˈfɔ:mə(r)][ɒkjəˈpeɪ](ə)ns][ɔ:(r)] [nju:] [wʌnz][məʊst][kənˈdʒi:niəl][tu:; tə][ðem; ðəm] .
and take up their former occupations or new ones most congenial to them .
和 拿 向上 他们的 以前的 职业 或者 新的 一个 最多 相投 到 他们 :

并从事他们以前的职业或最适合他们的新职业。

[ðə; ði][ˌmɑ:dəfəˈkeɪjənz][ænd; ənd][dɑːvɜ:dʒənsɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [səˈsaɪəti][frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈni:z]
The modifications and divergences of this society from that of the Chinese
这 修改 和 分歧 的 这 社会 从 那 的 这 中国人
[æt; ət] [həʊm] ,
at home ,
在 家 ,

这个社会与中国本土社会的差异和变化,

[dju:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] [ˈneɪtɪv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt]
due to the absence of native women and the influence of the different
到期的 到 这 缺席 的 本国的 女性 和 这 影响 的 这 不同的
[ænd; ənd] [əˈɡresɪv] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [əˈraʊnd] [aɪ ˈti:] ,
and aggressive civilization around it ,
和 挑衅的 文明 大约 它 ,

由于缺乏本土女性以及周边不同且具有侵略性的文明的影响,

[ˈprez(ə)nt][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [fi:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈstʌdi] .
present an interesting field for study .
展示 一个 有趣的 场地 为了 学习 :

这是一个值得深入研究的领域。

[taɪm] [wɪl] [nɒt] [pəˈmɪt] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [dwel] [əˈpɒn][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [kærəktəˈrɪstɪk] [ˈfi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Time will not permit me to dwell upon even the characteristic features of the
时间 将要 不是 允许 我 到 住 之上 甚至 这 特征 特征 的 这
[ˈsəʊ(ə)l][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈni:z] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈsɪtɪz] ,
social life of the Chinese in our cities ,
社会的 生活 的 这 中国人 在 我们的 城市 ,

时间不允许我详细探讨我们城市中中国人的社会生活的具体特征。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ˈsɜ:t(ə)n] [ˈkwestʃənz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðeə(r)][ˈment(ə)l] [kærəktəˈrɪstɪks] [ænd; ənd]
but there are certain questions connected with their mental characteristics and
但 那里 是 肯定 问题 连接 和 他们的 精神的 特征 和
[rɪˈlɪdʒəs] [brɪˈli:f] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [prəˈlɒŋd] [ˈkɒntækt] [wɪð] [ðəʊz] [ˈpi:p(ə)l] [i ˈneɪbl] [ˌem ˈi:] ,
religious belief which a somewhat prolonged contact with those people enables me ,
宗教 信仰 哪个 一个 有些 延长 接触 和 那些 人们 启用 我 ,

但是, 与这些人进行一段时间的接触, 能够让我了解一些与他们的精神特征和宗教信仰相关的问题。

[mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ɪmˈpɜ:fɪktli] , [tu:; tə][ˈɑ:nsə(r)] .
more or less imperfectly , to answer .
更多的 或者 较少的 不完美地 , 到 回答 :

勉强回答一下, 不太完美。

[mʌtʃ] [ˌmɪskənˈsep](ə)n] [ɪɡˈzɪsts][æz; əz][tu:; tə][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈni:z] [hu:] [ˈemɪɡreɪt] [tu:; tə]
Much misconception exists as to character of the Chinese who emigrate to
很多 误解 存在 作为 到 特点 的 这 中国人 WHO 移民 到
[əˈmerɪkə] .
America .
美国 :

人们对移居美国的华人的性格存在很多误解。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈdʒen(ə)rəli] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] [dregz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈpi:p(ə)l] ,
They are generally described as the dregs of their people ,
他们 是 一般来说 描述 作为 这 渣 的 他们的 人们 ,

他们通常被描述为本民族的渣滓。

[ˈɡɪv(ə)n][ˌʌp][tuː; tə][ˈɡæmblɪŋ][ænd; ənd][ˈəʊpiəm][ˈsməʊkɪŋ][ænd; ənd][dɪˈstɪŋɡwɪʃt][ˈəʊnli][baɪ][ðeə(r)]
given up to gambling and opium smoking and distinguished only by their
给定 向上 到 赌博 和 鸦片 吸烟 和 杰出的 仅有的 经过 他们的
[vˈaɪsɪz].
vices .
恶习 .

他们沉迷于赌博和吸食鸦片，唯一的共同点就是他们的恶习。

[sʌm; səm] , [haʊˈevə(r)] , [huː] [hæv; həv] [əbˈzɜːvd] [ðeə(r)] [ˈkɒnstənt] [tɔɪl] ,
Some , however , who have observed their constant toil ,
一些 , 然而 , WHO 有 观察到 他们的 持续的 辛劳 ,
然而，有些人目睹了他们持续不断的辛勤劳作，

[ðə; ði] [ˈredɪnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əkˈsept] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
the readiness with which they accept instruction in our language ,
这 准备就绪 和 哪个 他们 接受 操作说明 在 我们的 语言 ,
他们乐于接受我们语言的指导，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [prəˈfes] [ə; eɪ] [brɪˈli:f] [ɪn] [sʌtʃ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈtiːtʃɪŋ] [æz; əz][ɪz][æt; ət]
and their willingness to profess a belief in such religious teaching as is at
和 他们的 意愿 到 宣称 一个 信仰 在 这样的 宗教 教学 作为 是 在
[ðə; ði] [-]
the [13]
这 [-]

以及他们愿意公开宣称信仰这样的宗教教义[13]

[seɪm] [taɪm] [ˈbʊəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [hæv; həv] [ˈgreɪtli] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd][ðeə(r)][ˈmɒrəl][ænd; ənd][ˈment(ə)l]
same time offered to them , have greatly exaggerated their moral and mental
相同的 时间 提供 到 他们 , 有 非常 夸张的 他们的 道德 和 精神的
[ˈkwɒlətɪz] ;
qualities ;
品质 ;

与此同时，他们所展现的道德和精神品质也被大大夸大了；

[waɪl] [ˈʌðə(r)z] [huː] [hæv; həv] [ˈkwestʃənd] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] [ɪnˈkwærɪ] ,
while others who have questioned them , in the spirit of philosophical inquiry ,
尽管 其他的 WHO 有 被质问 他们 , 在 这 精神 的 哲学 询问 ,
而另一些人则本着哲学探究的精神，对他们提出了质疑。

[kənˈsɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [rɪˈlɪdʒəs] [brɪˈli:f] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [kənˈfjuːʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
concerning their religious belief and their knowledge of Confucius and the
有关 他们的 宗教 信仰 和 他们的 知识 的 孔子 和 这
[ˈseɪdʒɪz][ɒv; əv][ænˈtɪkwəti] ,
sages of antiquity ,
智者 的 古代 ,

关于他们的宗教信仰以及他们对孔子和古代圣贤的了解，

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ɪn] [tɜːmz] [kwɑːt][ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
usually in terms quite unintelligible to them ,
通常 在 条款 相当 无法理解 到 他们 ,
通常用他们完全无法理解的语言，

[hæv; həv] [dɪˈkleəd] [ðæt][ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)][əˈpɪnjən][æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [ˈɪɡnərəns] [ɪz] [wel] [ˈfaʊndɪd] ,
have declared that the popular opinion as to their ignorance is well founded ,
有 声明 那 这 受欢迎的 观点 作为 到 他们的 无知 是出色地 创立 ,
他们宣称，民众对他们的无知看法是有道理的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ˈkɒməŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kla:s] [ɒv; əv] [ˈska:lərz] [ænd; ənd]
and that they have little in common with the class of scholars and
和 那 他们 有 小的 在 常见的 和 这 班级 的 学者们 和
[fəˈlɑ:səfərz] [hu:] [hæv; həv][ˈdɪgnɪfaɪd][ænd; ənd] [edˈɔ:nd] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv] [ˌtʃaɪˈni:z] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
philosophers who have dignified and adorned the pages of Chinese history
哲学家 WHO 有 凝重 和 装饰 这 页面 的 中国人 历史
[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][taɪm] .
from the dawn of their civilization down to the present time .
从 这 黎明 的 他们的 文明 向下 到 这 展示 时间 .

他们与那些从中国文明曙光初现至今，为中国历史增添光彩的学者和哲学家阶层几乎没有任何共同之处。

[ˈni:əli] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈni:z] [ɪn] [əˈmerɪkə] [hæv; həv] [pɑ:st] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈɜ:lɪ] [jˈiəz] [æt; ət]
Nearly all the Chinese in America have passed some of their early years at
几乎 全部 这 中国人 在 美国 有 通过了 一些 的 他们的 早期的 年 在
[sku:l] ,
school ,
学校 ,

几乎所有在美华人都在童年时期接受过学校教育。

[weə(r)] [ðeɪ] [ˈlɜ:nɪd] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈkærəktəz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
where they learned to write a few of the many characters of their language ,
在哪里 他们 学习 到 写 一个 很少 的 这 许多 人物 的 他们的 语言 ,
[ðeə(r)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
在那里 , 他们学会了书写他们语言中众多文字中的几种。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ri:d] [aɪˈti:] [wɪð] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [fəˈsɪləti] .
and to read it with more or less facility .
和 到 读 它 和 更多的 或者 较少的 设施 .
[ænd; ənd][tu:; tə] [ri:d] [aɪˈti:] [wɪð] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [fəˈsɪləti] .
并且能够比较轻松地阅读它。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ˈi:v(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɪnɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] ,
This is the case even among the Sinning people ,
这 是 这 案件 甚至 之中 这 犯罪 人们 ,
[ænd; ənd][tu:; tə] [ri:d] [aɪˈti:] [wɪð] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [fəˈsɪləti] .
即使在罪人当中, 情况也是如此。

[fju:] [ɒv; əv] [hu:m] [gəʊ][ʌp][æt; ət] [həʊm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ɪɡˌzæmiˈneɪʃənz] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [hu:m]
few of whom go up at home to the district examinations , and among whom
很少 的 谁 去 向上 在 家 到 这 区 考试 , 和 之中 谁
[ænd; ənd][tu:; tə] [ri:d] [aɪˈti:] [wɪð] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [fəˈsɪləti] .
, [ˈi:v(ə)n][ɪn][ˈtʃaɪnə] ,
, **even in China ,**
, 甚至 在 中国 ,

他们当中很少有人会回国参加区级考试, 即使在中国, 这些人中也很少有人会参加区级考试。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [fju:] [ˈlɪtərəri] [ˈɡrædʒueɪts; ˈɡrædʒuəts][ɔ:(r)] [pˈɜ:sənz] [ɒv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] — [ə; eɪ] [kənˈdɪʃn]
there are few literary graduates or persons of distinction — a condition
那里 是 很少 文学 毕业生 或者 人 的 区别 — 一个 状况
[dju:] [nɒt][səʊ] [mʌt] [tu:; tə][ðeə(r)] [læk] [ɒv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl][əˈbɪləti] ,
due not so much to their lack of natural ability ,
到期的 不是 所以 很多 到 他们的 缺少 的 自然的 能力 ,

文学专业毕业生或杰出人才寥寥无几——这种情况并非完全是由于他们缺乏天赋造成的。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ænd; ənd] [ˈɡraɪndɪŋ] [ˈpɒvəti] [tu:; tə] [wɪt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səbˈdʒektɪd] .
as to the extreme and grinding poverty to which they are subjected .
作为 到 这 极端 和 研磨 贫困 到 哪个 他们 是 受 .
[ænd; ənd][tu:; tə] [ri:d] [aɪˈti:] [wɪð] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [fəˈsɪləti] .
至于他们所遭受的极端贫困和折磨。

[əˈmʌŋ] [ðəʊz] [frɒm; frəm] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈdʒeɪs(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv]
Among those from Hohshan and the country adjacent to the city of
之中 那些 从 - 和 这 国家 邻近的 到 这 城市 的
[ˈkæntən][ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ˈmeni] [ɒv; əv][kənˈsɪdəɪb(ə)l] [əˈteɪnmənts] ;
Canton are found many of considerable attainments ;
广州 是 成立 许多 的 大量 成就 ;

在霍山和广州周边地区的人中, 涌现出许多杰出的人才;

[nɒt] [men] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] ['skɑ:lərz] [æt; ət] [həʊm] , [ɔ:(r)] [hu:] [hæv; həv] ['i:v(ə)n] [əb'teɪnd]
not men who would be considered scholars at home , or who have even obtained
不是 男人 WHO 会 是 经过考虑的 学者们 在 家 , 或者 WHO 有 甚至 获得
[ðə; ði] [drɪ'gri:] [-]
the degree [14]
这 程度 [-]

不是那些在国内会被认为是学者的人, 甚至不是那些获得学位的人[14]

[ɒv; əv][si:'ju:] - [tsai]
of siu - tsai
的 siu - 蔡

小菜

[ðæt] [k'ɒnstɪtjʊ:ts] [ðə; ði] [fɜ:st] [step] [tu:; tə] [əd'vɑ:nsmənt] ,
that constitutes the first step to advancement ,
那 构成 这 第一的 步 到 进步 ,

这是迈向进步的第一步。

[bʌt; bət] [klɑ:ks] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [ʌndə'stænd] [mʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'stru:s]
but clerks who are able to read and understand much of the abstruse
但 职员 WHO 是 有能力的 到 读 和 理解 很多 的 这 奥
['klæsɪk(ə)l][lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] ,
classical literature of their country ,
古典 文学 的 他们的 国家 ,

但是, 那些能够阅读和理解本国大部分晦涩难懂的古典文学作品的职员,

[ænd; ənd] [hu:z] ['sɪmpəθɪz] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['ælaɪd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
and whose sympathies and traditions are allied with those of the great
和 谁 同情 和 传统 是 盟军 和 那些 的 这 伟大的
['lɪtərəri] [æri'stɒkrəsi][baɪ] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['neiʃ(ə)n][ɪz] ['dɒmɪneɪtɪd] .
literary aristocracy by which their nation is dominated .
文学 贵族 经过 哪个 他们的 国家 是 占主导地位 .

他们的同情心和传统与他们国家赖以统治的伟大文学贵族的同情心和传统相一致。

['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l][hæv; həv] [ə'teɪnd] ['emɪnəns] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st] ,
Many of their country people have attained eminence in the past ,
许多 的 他们的 国家 人们 有 已达到 卓越 在 这 过去的 ,

他们国家许多人在过去都取得了杰出成就。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪsts][ɒv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['grædʒuerts; 'grædʒuəts][æt; ət][ðə; ði] [traɪ'enɪəl]
and the lists of the successful graduates at the Triennial
和 这 列表 的 这 成功的 毕业生 在 这 三年

[ɪg,zæmi'neiʃənz][æt; ət]['kæntɒn] ,
Examinations at Canton ,
考试 在 广州 ,

以及每三年一次的广州科举考试合格毕业生的名单,

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'si:vɪd] [ænd; ənd]['pəʊstɪd][ɪn][ðə; ði] [ʃɒps] [hɪə(r)] ,
which are received and posted in the shops here ,
哪个 是 已收到 和 发布 在 这 商店 这里 ,

这些商品在这里的商店里被接收和寄出。

['fri:kwəntli] [kən'teɪn] [nems] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv] ['stjʊdnts] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ,
frequently contain names not only of students from their native villages ,
频繁地 包含 姓名 不是 仅有的 的 学生 从 他们的 本国的 村庄 ,

经常包含的姓名不仅包括来自他们家乡的学生,

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌz(ə)nɪz][ænd; ənd] ['kɪndrəd] .
but of their own cousins and kindred .
但 的 他们的 自己的表兄弟姐妹 和 亲属 .

但他们自己的堂兄弟姐妹和亲戚。

[ðɪs] [klɑ:s] [fɔ:mz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:t] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪməgrənt] ,
This class forms a small part , however , of the great mass of the immigrants ,
这 班级 表格 一个 小的 部分 , 然而 , 的 这 伟大的 大量的 的 这 移民 ,
然而, 这一阶层只占移民总数的一小部分。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['lɪtərəri] [æm'biʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] [su:n] [lɒst] [hiə(r)][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns]
and their literary ambitions are soon lost here in the struggle for existence
和 他们的 文学 抱负 是 很快 丢失的 这里 在 这 斗争 为了 存在
,
,
,

他们的文学抱负很快就在生存的挣扎中破灭了。
[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [si:m] [les] ['fɪtɪd] [ðæn; ðən] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ru:də(r)] ['neɪbəz] .
for which they seem less fitted than many of their ruder neighbors .
为了 哪个 他们 似乎 较少的 适配 比 许多 的 他们的 舵 邻居 .
他们似乎不如许多粗鲁的邻居那样适合这种环境。

[ðə; ði]['lætə(r)] [ə'prɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi]['lɪt(ə)l] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
The latter appear to be little influenced by the classical instruction of the
这 后者 出现 到 是 小的 影响 经过 这 古典 操作说明 的 这
[sku:lz] .
schools .
学校 .

后者似乎很少受到学校古典教育的影响。
[waɪl] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪdʒɪz][ænd; ənd] [fə'la:səfərz] ['kɒnstɪtju:t] [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
While the books of the sages and philosophers constitute the literature ,
尽管 这 图书 的 这 智者 和 哲学家 构成 这 文学 ,
[pɑ:(r)] ['eksələns] ,
par excellence ,
帕 卓越 ,

圣贤哲人的著作构成了文学的典范,
[ɒv; əv]['tʃaɪnə] , [ðeə(r)][ɪg'zɪsts][ə; eɪ][vɑ:st]['pɒpjələ(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['kweɪzai; 'kweɪsar; 'kwɑ:zi] -
of China , there exists a vast popular literature , quasi -
的 中国 , 那里 存在 一个 广阔的 受欢迎的 文学 , 准 -
[hɪ'stɒrɪk(ə)l] , [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] ,
historical , imaginative , and romantic ,
历史 , 富有想象力的 , 和 浪漫的 ,
中国存在着浩瀚的通俗文学, 其题材涵盖了准历史、想象和浪漫等多种类型。

[wɪtʃ] [ɪz] [ri:d] [baɪ][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ænd; ənd][mɔ:(r)] [də'rekʃli] [kən'trəʊlz][ðeə(r)][maɪndz]
which is read by the mass of the people and more directly controls their minds
哪个 是 读 经过 这 大量的 的 这 人们 和 更多的 直接地 控制 他们的 思想
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ɒv; əv] [kən'fju:ʃəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] .
than the teachings of Confucius and his disciples .
比 这 教义 的 孔子 和 他的 门徒 .

它被广大民众阅读, 比孔子及其弟子的教义更能直接控制他们的思想。
[wɪðɪn] [aɪ 'ti:][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'fraɪnd] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [trə'dɪŋz] [ænd; ənd][fəʊk] - [teɪlz; 'teɪli:z] ,
Within it are enshrined the popular traditions and folk - tales ,
之内 它 是 奉为圭臬 这 受欢迎的 传统 和 民间 - 故事 ,
其中蕴含着许多民间传统和故事。

[ɪn] ['meni] [ʌðə(r)] ['kʌntrɪz] [æz; əz] [jet] ['hændɪd] [daʊn] [ɔ:rəli] , [hiə(r)]['æmplɪfaɪd][ænd; ənd] [ɪm'belɪʃt]
in many other countries as yet handed down orally , here amplified and embellished
在 许多 其他 国家 作为 然而 递交 向下 口头 , 这里 放大 和 修饰过的
, [-]
, [**15**]
, [-]

在许多其他国家, 这些故事仍然以口头形式流传下来, 在这里得到了扩充和润色[15]。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dəʊ] ['rit(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['vʌlgə(r)] [tʌŋ] ,
and although written in the vulgar tongue ,
和 虽然 书面 在 这 庸俗 舌头 ,
虽然是用通俗语言写成的,

[rɪ'si:vɪŋ] ['meni] [tʃɑ:ms] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [bɪ'u:tɪz] [ɒv; əv] [stɑɪl] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [eksɪ'kju:](ə)n] .
receiving many charms from their beauties of style and literary execution .
接收 许多 魅力 从 他们的 美女 的 风格 和 文学 执行 .
他们的文风优美，文学表现力强，极具魅力。

['stɔ:rɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪŋ] [tʃaʊ] [kʌŋ] , [ɒv; əv][ðə; ði][hə'rəʊɪk] - [kʌŋ] ,
Stories of the magician Chau Kung , of the heroic Kwán Kung ,
故事 的 这 魔术师 周 孔 , 的 这 英勇 - 孔 ,
魔术师周公的故事，英雄关公的故事，

[lɒŋ] [sɪns] ['deɪfaɪd; 'di:faɪd][æz; əz][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][wɔ:(r)] ; [ɒv; əv] [mʌk] [kwaɪ] [jɪŋ] ,
long since deified as the God of War ; of Muk Kwai Ying ,
长的 自从 神化 作为 这 上帝 的 战争 ; 的 穆克 快 英 ,
早已被神化为战神；木桂英的

[ðæt] ['mɑ:(ə)l] ['herəʊɪn][ɒv; əv] [tʃaɪ'ni:z] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][rəʊ'mæns] , [wɪð] [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][ðə; ði] - - (
that martial heroine of Chinese historical romance , with tales of the Pát Sín (
那 武术 女英雄 的 中国人 历史 浪漫 , 和 故事 的 这 - - (
[ðə; ði] [eɪt] ['dʒi:nɪ,aɪ]) ,
the Eight Genii) ,
这 八 天才) ,
那位中国历史爱情故事中的武士女英雄，以及八仙的故事，

[ænd; ənd] ['bʊdɪst] ['ledʒəndz] [wɪ'ðəʊt] ['nʌmbə(r)] , [ɔ:l][gəʊ][tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [ðɪs] [ɪntə'mɪŋgəld] [mæs]
and Buddhist legends without number , all go to make up this intermingled mass
和 佛教徒 传说 没有 数字 , 全部 去 到 制作 向上 这 交织 大量的
[ɒv; əv][rəʊ'mæns][ænd; ənd][trə'dɪ](ə)n] .
of romance and tradition .
的 浪漫 和 传统 .
以及数不胜数的佛教传说，所有这些都构成了浪漫与传统交织的复杂整体。

[ði:z] ['wʌndə(r)][teɪlz; 'teɪli:z][hæv; həv] ['fɔ:lən] [ə'pɒŋ][nəʊ] [ɪn'kredjələs] [ɪəz] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st] .
These wonder tales have fallen upon no incredulous ears in the past .
这些 想知道 故事 有 倒下 之上 不 难以置信 耳朵 在 这 过去的 .
这些奇闻轶事过去从未被人轻信过。

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ə'trɪbjʊt; 'ætrɪbjʊt]['ɔ:lməʊst] ['evri] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv]['neɪtə(r)][tu:; tə][ðə; ði]
Accustomed to attribute almost every phenomenon of nature to the
习惯 到 属性 几乎 每一个 现象 的 自然 到 这
[ɪntə'ven](ə)n] [ɒv; əv][,su:pə'nætʃrəl; ,ʃju:pə'nætʃrəl] [p'əʊəz] ,
intervention of supernatural powers ,
干涉 的 超自然 权力 ,
习惯于将几乎所有自然现象归因于超自然力量的干预，

[tu:; tə]['pi:p(ə)l] ['evri] [rɒk] [ænd; ənd] [tri:] [wɪð] [ɪts][fə'mɪliə(r)]['spɪrɪt] ,
to people every rock and tree with its familiar spirit ,
到 人们 每一个 岩石 和 树 和 它是 熟悉的 精神 ,
对人们来说，每一块石头、每一棵树都有其熟悉的灵魂。

" [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['menəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd][ɪn][ðə; ði]['θʌndə(r)] ,
" **to hear the menace of a god in the thunder** ,
" 到 听到 这 威胁 的 一个 上帝 在 这 雷 ,
“听到雷声中传来神明的威慑，

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [brɪ'nefɪs(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['deɪəti; 'di:əti][ɪn][ðə; ði][reɪn] ,
and see the beneficence of a deity in the rain ,
和 看 这 行善 的 一个 神 在 这 雨 ,
在雨中看到了神灵的恩惠。

" [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ˈstɔːrɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" **they have had little reason to question the truth of stories in which the**
" 他们 有 有 小的 原因 到 问题 这 真相 的 故事 在 哪个 这
[ˈɒkəlt] [ænd; ənd][suːpəˈnætʃrəl; ,sjuːpəˈnætʃrəl] [pleɪz] [ˈlɪt(ə)l][ˈɡreɪtə(r)] [pɑːt] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [ˈdeɪli] [əˈpriəz]
occult and supernatural plays little greater part than it daily appears
神秘学 和 超自然 演出 小的 更大的 部分 比 它 日常的 出现
[tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] .
to in the course of their own lives .
到 在 这 课程 的 他们的 自己的 生活 .

“他们几乎没有理由质疑那些故事的真实性，因为在这些故事中，神秘主义和超自然现象所扮演的角色，与他们自己日常生活中所感受到的并无太大差别。”

[ðeə(r)] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz][nɒt] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪˈfaɪn] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][daʊ; taʊ] ,
Their religion is not a system which we can define as that of Tao ,
他们的 宗教 是 不是 一个 系统 哪个 我们 能 定义 作为 那 的 道 ,
他们的宗教并非我们可以定义为道教的体系。

[ˈbʊdə] , [ɔː(r)] [kənˈfjuːʃəs] , [ɔːlˈðəʊ] [ɔːl] [ðiːz] [hæv; həv][kənˈtrɪbjʊːtɪd][tuː; tə] [ɡɪv] [fɔːm] [tuː; tə]
Buddha , or Confucius , although all these have contributed to give form to
佛 , 或者 孔子 , 虽然 全部 这些 有 贡献 到 给 形式 到
[ˈserɪməɪz] [ænd; ənd] [əbˈzɜːrvənsɪz] ;
ceremonies and observances ;
仪式 和 观察 ;
佛陀或孔子，尽管他们都对仪式和习俗的形式化做出了贡献；

[ðə; ði] [ˈwɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈfiːtɪʃɪzəm] [ˈiːv(ə)n]
the worship of the spirits of the dead , with a kind of fetichism even
这 崇拜 的 这 烈酒 的 这 死的 , 和 一个 种类 的 恋物癖 甚至
[mɔː(r)] [ˈprɪmətɪv] ,
more primitive ,
更多的 原始 ,
对死者灵魂的崇拜，甚至带有一种更为原始的物神崇拜。

[kˈɒnstɪtjʊːts] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈelɪmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [brɪˈliːf] .
constitutes the principal element of their belief .
构成 这 主要的 元素 的 他们的 信仰 .
构成他们信仰的主要要素。

[wiː; wi] [meɪ] [dɪˈskʌvə(r)][ˈtreɪsɪs][ɒv; əv] [budˈɪstɪk] [ˈtiːtʃɪŋz] [ɪn] [-]
We may discover traces of Buddhistic teachings in [16]
我们 可能 发现 痕迹 的 佛教 教义 在 [-]
我们或许可以在[16]中发现佛教教义的痕迹。

[ðeə(r)] [ˈwɜːʃɪp] [ɒv; əv][kwaːn] [jɪn] , [ɪn][ðeə(r)][aɪˈdiəz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌtrænzmaɪˈɡreɪʃn; ˌtrænsmaɪˈɡreɪʃn]
their worship of Kwan Yin , in their ideas as to the transmigration
他们的 崇拜 的 关 阴 , 在 他们的 想法 作为 到 这 轮回
[ɒv; əv] [səʊlz] ,
of souls ,
的 灵魂 ,
他们对观音的崇拜，以及他们关于灵魂转世的观念，

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [ˈæbstɪnəns] [frɒm; frəm] [ˈiːtɪŋ] [biːf] ; [ɒv; əv][ˈdaʊɪzəm; ˈtaʊɪzəm] ,
and in their abstinence from eating beef ; of Taoism ,
和 在 他们的 节制 从 吃 牛肉 ; 的 道教 ,
并且他们不吃牛肉；道教的

[ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈhaɪərəːki] [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [ɔːl][ɒv; əv][ðeə(r)][ɡɒdz] , [ˈbuːdəz] ,
in the spiritual hierarchy under which all of their gods , buddhas ,
在 这 精神 等级制度 在下面 哪个 全部 的 他们的 神 , 佛陀 ,
在他们所有的神、佛陀所处的灵性等级制度中，

[ænd; ənd][ˈdi:mənz][ɑ:(r); ə(r)][meɪd][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][pleɪs] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪtərəri][kʌlt] ,
and demons are made to find a place , and of the Literary Cult ,
和 恶魔 是 制成 到 寻找 一个 地方 , 和 的 这 文学 邪教 ,
恶魔们被创造出来是为了找到一个容身之处, 以及文学崇拜的场所。

[ɪn][ðəʊz][ˈmeθədz][ɒv; əv][ˌdɪvɪneɪʃn][ænd; ənd][fɔ:mz][ɒv; əv][ˈwɜ:ʃɪp] ,
in those methods of divination and forms of worship ,
在 那些 方法 的 占卜 和 表格 的 崇拜 ,
在这些占卜方法和崇拜形式中,

[stɪl][ˈpræktɪst][æz; əz][ɪn][ðə; ði][taɪmz][ɒv; əv][kənˈfju:ʃəs][ænd; ənd][ðə; ði][ˈseɪdʒɪz] , [baɪ][hu:m][ðeɪ]
still practiced as in the times of Confucius and the sages , by whom they
仍然 练习 作为 在 这 时代 的 孔子 和 这 智者 , 经过 谁 他们
[wɜ:(r); wə(r)][rɪˈkɔ:dɪd] ;
were recorded ;
是 记录 ;
至今仍沿用孔子和圣贤时代的做法, 并被他们记录下来;

[bʌt; bət][di:pə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ði:z][ɪz][ðeə(r)][brɪˈli:f][ɪn][ðə; ði][kənˈtɪnju:d][ˈprez(ə)ns]
but deeper and stronger than these is their belief in the continued presence
但 更深 和 更强 比 这些 是 他们的 信仰 在 这 持续 在场
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ded][ænd; ənd][ðeə(r)][kənˈtrəʊlɪŋ][ˈɪnfluəns][əˈpɒn][ðə; ði][ˈfɔ:tʃu:n]
of the spirits of the dead and their controlling influence upon the fortune
的 这 烈酒 的 这 死的 和 他们的 控制 影响 之上 这 财富
[ænd; ənd][ˈdestəni][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪvɪŋ] .
and destiny of the living .
和 命运 的 这 活的 .
但比这些更深更强烈的是, 他们相信死者的灵魂仍然存在, 并且对活着的人的命运有着控制性的影响。

[sʌt][ˈserɪmənɪz][æz; əz][ɑ:(r); ə(r)][əbˈzɜ:vð][baɪ][ðə; ði][tʃaɪˈni:z][hɪə(r)][hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]
Such ceremonies as are observed by the Chinese here have for their
这样的 仪式 作为 是 观察到 经过 这 中国人 这里 有 为了 他们的
[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ðə; ði][prəˌpɪʃɪeɪʃn][ænd; ənd][ɪkˈspʌlʃ(ə)n][ɒv; əv][ði:z][ˈfæntəmz] ;
object the propitiation and expulsion of these phantoms ;
目的 这 安抚 和 驱逐 的 这些 幻影 ;
中国人在这里举行的这类仪式, 其目的是为了安抚和驱逐这些鬼魂;

[preə(r)z][ænd; ənd][ˈɒfəɪŋz][ɑ:(r); ə(r)][meɪd][tu:; tə][ˈhaɪə(r)][pˈaʊəz] ,
prayers and offerings are made to higher powers ,
祈祷 和 供品 是 制成 到 更高 权力 ,
人们向神灵祈祷和献祭,

[bʌt; bət][ðeə(r)][eɪd][ɪz][ɪnvˈəʊkt][fɔ:(r); fə(r)][prəˈtek(ə)n][əˈgenst][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ded][ænd; ənd]
but their aid is invoked for protection against the spirits of the dead and
但 他们的 援助 是 调用 为了 保护 反对 这 烈酒 的 这 死的 和
[ðəʊz][məˈlɪgnənt][ˈfɔ:sɪz][ɪn][ˈneɪtʃə(r)][wɪð][wɪtʃ][ðeɪ][ɑ:(r); ə(r)][brɪˈli:vð][tu:; tə][bi:; bi][ˈɒf(ə)n]
those malignant forces in nature with which they are believed to be often
那些 恶性 力量 在 自然 和 哪个 他们 是 相信 到 是 经常
[əˈsəʊsiətiɪd; əˈsəʊʃiətiɪd] .
associated :
联系 :

但人们祈求他们的帮助, 是为了保护自己免受亡灵的侵害, 以及对抗那些被认为与他们经常有关联的自然界中的邪恶力量。

[ˈkɒntækt][wɪð][ˈaʊə(r)][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn][məʊst; məst][brɪŋ][wɪð][aɪˈti:][ə; eɪ][mɔ:(r)][kəˈrekt][kənˈsep(ə)n][ɒv; əv]
Contact with our civilization must bring with it a more correct conception of
接触 和 我们的 文明 必须 带来 和 它 一个 更多的 正确的 概念 的
[ðə; ði][ˈfɪzɪk(ə)] [ˈju:nɪvɜ:s][ænd; ənd][ˈdɪsɪpeɪt][ˈmeni][ɒv; əv][ði:z][ˈɪljʊʒən] .
the physical universe and dissipate many of these illusions .
这 身体的 宇宙 和 消散 许多 的 这些 幻觉 .
与我们的文明接触必然会带来对物质宇宙更正确的认识, 并消除许多此类错觉。

[ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˈʌʊə(r)] ['saɪəns] [wɪl] [ɡɪv] [ˈtʃaɪnə][ə; eɪ][njuː] [pleɪs] [ɪn][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
A knowledge of our sciences will give China a new place in history ;
一个 知识 的 我们的 科学 将要 给 中国 一个 新的 地方 在 历史 ;
了解我们的科学将使中国在历史上占据新的地位。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə] [lʊk] [wɪð] [ˈɪntrəst] [ə'pɒn] [ðiːz] [fɜːst] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ɪts]
and we cannot fail to look with interest upon these first representatives of its
和 我们 不能 失败 到 看 和 兴趣 之上 这些 第一的 代表 的 它是
[ˈkeɪpəb(ə)l][ænd; ʌnd][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)rɪ][ˈpiːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [juː 'es] ,
capable and extraordinary people among us ;
有能力的 和 非凡的 人们 之中 我们 ;
我们一定会饶有兴趣地关注这些来自我们中间的杰出人才的首批代表。

[huː] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [pleɪ] [nəʊ] [smɔːl] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv][ðəə(r)] ['kʌntri] [tuː; tə][ə; eɪ]
who may some day play no small part in the awakening of their country to a
WHO 可能 一些 天 玩 不 小的 部分 在 这 唤醒 的 他们的 国家 到 一个
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [wɜːld] .
knowledge of the resources of the Western World .
知识 的 这 资源 的 这 西 世界 ;
他们或许有一天会在唤醒本国人民对西方世界资源的认识方面发挥重要作用。

[wʌn] ([rɪ'tɜːn])
1 (return)
1 (返回)

1 (返回)

[ðə; ði] [ə'kʌmpənɪŋ] [mæp][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [kwaːŋ'tʊŋ] [ɪz] [ˌriːprə'djuːst] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The accompanying map of the province of Kwantung is reproduced from the
这 随同 地图 的 这 省 的 关东 是 复制品 从 这
[həʊ] [hoʊ] - - (" [ðə; ði] ['kɒŋkɔːd] ['ɔːlmənæk] ") [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] - .
Ho Hoh T'ung Shú (" the Concord Almanac ") for the year 1855 .
何 霍 - - (" 这 和睦 年鉴 ") 为了 这 年 - .
随附的关东省地图摘自 1855 年的《和和通书》。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃʊ'eɪnɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['dɪstrɪkts] ['men](ə)nd] [ɪn][ðə; ði][tekst][ɑː(r); ə(r)][ˈɪndəˌkertɪd][baɪ]
The situations of the several districts mentioned in the text are indicated by
这 情况 的 这 一些 地区 提及 在 这 文本 是 表明的 经过
[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['fɪgəz] [ɪn] [red] [ə'pɒn][ðə; ði][mæp] .
corresponding figures in red upon the map .
相应的 数据 在 红色的 之上 这 地图 ;
文中提到的几个地区的具体情况在地图上用红色数字标出。

[ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][mæp][ɪz][ə'baʊt] ['eɪtɪ] - [faɪv] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪntʃ] .
The scale of the map is about eighty - five miles to the inch .
这 规模 的 这 地图 是 关于 八十 - 五 英里 到 这 英寸 ;
地图比例尺约为每英寸八十五英里。

[tuː'tuː] ([rɪ'tɜːn])
2 (return)
2 (返回)

2 (返回)

[ɒn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

[dʒɔːdʒ] [ef] . ['suːərd] , [tʃaɪ'niːz] [ɪmɪ'ɡreɪ(ə)n] [ɪn][ɪts]['səʊ(ə)l][ænd; ənd][iːkə'nɒmɪk(ə)l]['æspekts] , [njuː]
George F . Seward , Chinese Immigration in its Social and Economical Aspects , New
乔治 F . 西沃德 , 中国人 移民 在 它是 社会的 和 经济 方面 , 新的
[jɔːk] , - , [piː] . - .
York , 1881 , p . 191 .
约克 , - , p . - .

George F. Seward, 《中国移民的社会和经济方面》, 纽约, 1881 年, 第 191 页。

[θriː] ([rɪ'tɜːn])
3 (return)
3 (返回)

3 (返回)

[ðə; ði] [tʃaɪ'niːz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['deɪli] ['tribjuːn] , [dʒuːn] - , - .
The Chinese in New York , The New York Daily Tribune , June 21 , 1885 .
这 中国人 在 新的 约克 , 这 新的 约克 日常的 论坛 , 六月 - , - .
《纽约华人》, 《纽约每日论坛报》, 1885 年 6 月 21 日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

